

**I TEMPI CAMBIANO.  
NON ESSERE L'ULTIMO A SEGUIRLI.**



**SCOPRI LA GAMMA DI AUTO ELETTRICHE RENAULT  
SU RENAULT-ZE.COM**



RENAULT  
**Z.E.**

Emissioni CO<sub>2</sub> dall'intero ciclo di produzione di energia e utilizzo del veicolo (misurato su un ciclo regolamentato da European NEDC) - "dal pozzo alla ruota".  
Twizy: 32 g/km rispetto a Renault Clio dCi 85 CV: 133 g/km - Zoe: 62 g/km rispetto a Renault Clio dCi 85 CV: 133 g/km - Kangoo Express Z.E.: 81 g/km rispetto a Renault Kangoo Express dCi 85 CV: 150 g/km - Fluence Z.E.: 62 g/km rispetto a Renault Mégane 1.5 dCi 110 CV: 133 g/km.

**DRIVE THE CHANGE**



L'Union  
FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM

**fo  
ru  
m**

**N° 471**

SEPTEMBRE / OCTOBRE 2011

48<sup>e</sup> année

Revue des Français de Rome et du Latium

# Calendrier des activités

# 09 10 2011

## DÎNER DE RENTRÉE

**MERCREDI 21 septembre**

Attention, changement de date pour le dîner de rentrée. Nous vous donnons rendez-vous le 21 septembre « Da Gino » dans le Trastevere à la place de l'apéritif de rentrée, qui aura lieu en octobre. Nous vous souhaitons de bonnes vacances !

**Da Gino (Trastevere)**

Vous aurez plus d'informations début septembre, mais réservez la date d'ici là !

## BALADE

**SAMEDI 24 septembre**

Nous vous réservons une nouvelle balade en ce début d'automne. Randonneurs habitués des balades de L'Union, réservez dès à présent cette date. Nous vous communiquerons les détails après les vacances.

## DÎNER À THÈME

**DEUXIÈME QUINZAINE d'octobre**

Nous relançons les dîners à thème dès la deuxième quinzaine d'octobre. Nous sommes encore en train de définir les détails, et vous informerons dès que possible.

## APÉRITIF MENSUEL DE RENTRÉE

**MERCREDI 19 octobre de 18H30 à 20H30**

L'apéritif de rentrée aura lieu le 19 octobre au lieu du 21 septembre annoncé, qui sera la date du dîner de rentrée. Il restera toutefois le 3<sup>ème</sup> mercredi du mois. Nous vous présenterons à cette occasion les différentes activités que nous vous préparons pour l'automne.

**Bar Circus**

Via della Vetrina, 15  
Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari



**ET UNE ACTIVITÉ DE NOTRE PARTENAIRE INVENTER ROME !**

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE [WWW.FRANCAISDEROME.COM](http://WWW.FRANCAISDEROME.COM) POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez *L'Union* sur Internet : [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur [Facebook](#) à "L'Union des Français"



## édito

Chers amies et amis,

Il roule, il roule le petit Tramway de *L'Union*, à l'ombre du Colisée et du Forum romain, à l'heure où Rome nous régale de son coucher de soleil et s'offre dans toute sa splendeur millénaire... c'est ce moyen de transport original que *L'Union* a choisi pour organiser son dîner-surprise de l'été, et pour prendre congé (avec un peu de tristesse) de sa Présidente honoraire, Hélène Larose (et de son mari Bernard), ainsi que de son ancienne coordinatrice, Karine Martin, toutes deux destinées à commencer de nouvelles aventures loin de Rome dans quelques semaines. Mais l'ambiance, au-delà de ces quelques notes de nostalgie, était à la fête ce soir-là : le repas était savoureux et le vin coulait à flots pendant que nos convives profitaient du spectacle de la Ville Eternelle, assis dans le wagon qui les a emmenés du Colisée jusqu'à la Pyramide de Cestio. Une belle expérience, à renouveler assurément... *L'Union* version été, ce fut aussi la traditionnelle partie de pétanque qui s'est tenue le 2 juillet au Lycée Strohl-Fern, avec l'aimable soutien des Pastis Ricard, et l'intronisation de votre Présidente par la Confrérie des Grumeurs de Santenay (un vrai moment d'émotion !!) avant les festivités du 14 juillet. Dans ce numéro, vous trouverez les récits de ces événements, à lire et à relire en cette fin de vacances, sous le parasol ou à l'ombre des figuiers. Ne manquez pas aussi les articles de fond sur les « Murs de Rome » et « l'Italie, la France et les Cosaques d'Abyssinie », ainsi que l'interview du Directeur de l'Institut français - Centre Saint-Louis, Nicolas Bauquet. Bref, un Forum qui nous rappellera à votre bon souvenir avant la reprise de nos activités à l'automne : l'incontournable dîner de rentrée le 21 septembre au restaurant Da Gino à Trastevere, une balade le 24 septembre et à la mi-octobre, lancement du premier dîner-débat de *L'Union* (le thème, lieu et heure vont seront communiqués ultérieurement), dont la fréquence sera trimestrielle. Et n'ayez crainte, les membres du Bureau sont déjà à l'œuvre pour vous concocter des activités pour vous réchauffer cet hiver... Très bonne rentrée à tous, et venez nombreux nous rejoindre le 21 septembre chez Gino !!

Francesca SARACCI

Présidente

## sommaire N° 471 / septembre / octobre 2011

- 2 Calendrier des activités
- 3 Édito
- 4 La Pétanque
- 6 Un tramway nommé... Union
- 8 Villa Médicis
- 10 Rencontre avec Nicolas Bauquet
- 12 Français L'Angue Maternelle
- 13 Une rentrée bleu blanc rouge
- 15 Inventer Rome
- 16 Intramuros N°13
- 18 Les dieux du stade
- 20 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 22 L'Italie, la France et les Cosaques d'Abyssinie
- 25 Formulaire d'inscription à l'Union
- 26 Les murs de Rome
- 28 Annonces



Revue de  
*L'Union Français de Rome  
et du Latium*  
publiée six fois par an par  
l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction  
Élodie Bauzon  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Anne-Laure Cartier de Luca  
Nicole Duval  
Antoine-Marie Izoard  
Grigori Lazarev  
Perrine Mazaud

Relecture  
Nicole Duval  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier

Abonnements et adhésions  
(par courrier uniquement)

L'Union - Français de Rome  
et du Latium  
c/o Institut français  
Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186  
Roma

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Impression  
Rotostampa Group s.r.l.  
Via Tiberio Imperatore, 23 -  
00145 Roma  
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE

# La pétanque

## LA PÉTANQUE, AU LYCÉE CHATEAUBRIAND LE 2 JUILLET

Ah ! Comme il faisait bon sous les frondaisons de Strohl Fern,  
Il y flottait ce matin-là un doux parfum de bonne humeur

Chacun avait ses boules à la main,  
La rage de vaincre au fond du cœur,  
Et le cochonnet dans la ligne de mire,

Le pastis flirtait avec les glaçons,  
Mr le Proviseur passait, pour nous saluer gentiment,

Ah ! quelle belle matinée

Merci Ricard, merci Mr le Proviseur

VIRGILE



# Un tramway nommé... Union

C'était un « dîner surprise » celui organisé par l'Union pour dire Au Revoir à notre Consul Hélène Larose et à Bernard Larose, en cette chaude soirée d'été romain. Et ce fut une surprise pour les 38 participants (nombre limité par le moyen retenu pour l'occasion) réunis à attendre, *Piazza di Porta Maggiore*, le 7 juillet dernier : Mais attendre quoi ?

Cette entrée en matière nous a permis d'admirer la *Porta Maggiore*, magnifique édifice, à deux arcs et trois piliers, tout en bossages, édifié sous l'Empereur Claude en 52 AD pour permettre à l'aqueduc *Claudio* de passer au dessus des voies *Prenestina* e *Labicana*. Plus tard, la Porte fut englobée dans les murs que l'Empereur Aurélien fit construire entre 271 et 275 AD, ensemble unique au monde, dont une grande partie est encore visible aujourd'hui<sup>(1)</sup>. La Porte subit diverses transformations au cours des siècles et l'une d'entre elles, en 1838, permit de mettre au jour un monument funèbre étrange et original, la tombe, en forme de four à pain, de *Marco Virgilio Eurisace*, datée de 30 av. J.C., boulanger, probablement un riche affranchi, fournisseur des grandes familles de Rome de l'époque.

Nous sommes ensuite invités à nous déplacer vers le centre de la place, près de la voie ferrée, et nous voyons arriver dans un fracas métallique caractéristique un tramway vert, composé de deux voitures reliées par un soufflet. Surprise, ce n'est pas un tramway ordinaire, il est équipé de tables sur lesquelles le couvert est dressé. Tout le monde a compris, notre soirée est un dîner promenade dans le centre de Rome en tramway historique de l'ATAC.

Nous nous installons et tout de suite règne la bonne humeur et la joie de se retrouver dans un lieu aussi original. Avant le départ, notre Présidente, Francesca Saracci, prend la parole pour accueillir nos invités d'honneur Hélène et Bernard Larose et aussi notre chère ex coordinatrice Karine Martin, accompagnée d'Eric Valmir. Francesca remercie notre Consul de son action au service de la communauté française, soulignant sa forte présence auprès des associations représentatives de la communauté française dont, bien sur, l'Union et souhaite à nos hôtes un heureux séjour à Alger, lieu de leur nouvelle affectation. Dans l'assistance, qui applaudit chaleureusement ces paroles, nous reconnaissons, entre autres, Monsieur et Madame Petri-Guasco, Monsieur et



Madame Depriester, délégués des Français de Rome, Muriel Peretti, responsable de la communication à l'Ambassade de France en Italie, Monsieur Jean-Jacques Bressier, directeur d'Air France-KLM en Italie, Antoine-Marie Izoard, past-president de l'Union et Caroline sa femme, Grigori et Colette Lazaref, ainsi que le bureau de l'Union au grand complet.

Sur ce, le tram s'ébranle, parcourt *viale Manzoni*, puis *via Labicana*, pour s'arrêter sur la pente du *Celio*, légèrement au-dessus du Colisée et de l'arc de Constantin ; au fond nous pouvons apercevoir la basilique de Maxence et jusqu'à l'arc de Titus. Juste pour notre arrivée, le soleil couchant colore de teintes chaudes ces pierres millénaires.

Pendant cette pause est servi le dîner, typiquement estival, arrosé d'un excellent choix de vins blancs et rouges dus à Alain Duval. Les conversations sont animées, les flashes crépitent, le temps passe vite.

Nous repartons, lentement, tout en dégustant le Tiramisu

aux pistaches de Bronte<sup>(2)</sup>, vers *Porta Capena*, le long du Cirque Maxime où sont en cours d'importantes fouilles qui pourraient prochainement réserver de bonnes surprises et un nouveau lieu de visite. Notre destination est *Porta San Paolo*, et la Pyramide de *Caius Sestius*. Cette pyramide, autre monument funéraire original, construit en 12 avant J.C. pendant le Principat d'Auguste, est la tombe de *Caius Cestius Epuloni*. Caius Cestius fut prêtre, tribun du peuple et membre des *Septimviri Epulones*, l'un des quatre collègues religieux de la Rome antique. Pour l'anecdote, la Pyramide, témoin d'un goût orientalisant, est haute de 36,50 m sur une base de 30 m de côté, masse de ciment recouverte de marbre blanc de Carrare. Au troisième siècle la pyramide a été insérée dans les murs Auréliens, en continuité de l'imposante *Porta San Paolo* voisine, la mieux conservée de son type à Rome, avec ses deux massives tours cylindriques. Cette forme d'architecture militaire et défensive a été implantée par les Romains dans tout l'Empire et on trouve, notamment, une porte du même type à Trèves, en Rhénanie. Cet aspect imposant n'a pas empêché l'entrée, par cette même porte, des Vandales de *Genserich* en 455 AD, il est vrai à la suite d'une trahison. Derrière la pyramide se trouve le *Cimitero Acattolico di Roma* aussi appelé cimetière des artistes et des poètes, que nous avons visité ensemble dans un précédent numéro de Forum<sup>(3)</sup>.

Notre tram accomplit une boucle autour de la place et repart en sens inverse. Nous admirons, à nouveau au passage, l'extrémité de la *Via Sacra*, l'Arc de Constantin et le Colisée, de nuit, baignés d'une lumière douce mettant en évidence tout leur mystère. Notre périple se poursuit, dans la bonne humeur des conversations jusqu'au retour à notre point de départ. Et chacun de se saluer, souhaiter bonnes vacances en se promettant de se revoir sans faute lors du dîner de rentrée. Les plus attentifs auront pu voir au loin un vol de cigognes dont nous savons qu'elles auront bientôt du travail aussi pour certains membres de l'Union. *Auguri !*

Francis BOUSSIER

(1) voir dans le même numéro l'article de Roberto Ivaldi « Les Murs de Rome »

(2) Bronte : commune de Sicile, province de Catane, célèbre, entre autres, pour ses pistaches.

(3) Cf, Forum n° 451, mai 2009



# Villa Médicis

Samedi 9 juillet, sous les 35°C de l'été romain, L'Union a accueilli 24 curieux à la Villa Médicis. Notre guide Anne-Caroline Allemand nous a fait voyager dans le temps avec les anciens habitants de la Villa tels que Lucius Lucinius Lucullus, Messaline, le Cardinal Ferdinand 1er de Médicis Grand-Duc de Toscane, Louis XIV, Napoléon, Balthus, Debussy ou Berlioz, tous aussi célèbres et majestueux que la villa en elle-même.

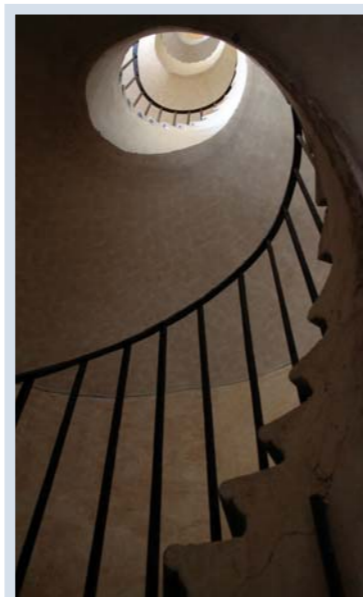
Nous sommes allés chercher un peu de fraîcheur dans le cabinet d'étude du Cardinal de Médicis ainsi que dans ses chambres décorées de tableaux représentant des figures féminines portant à la fois les attributs des muses et des planètes, sans oublier quelques épisodes des histoires d'Hercule et de Minerve.

Les portes du Grand Salon se sont ensuite ouvertes pour nous laisser admirer les tapisseries de la Manufacture des Gobelins, qui évoquent la découverte du Nouveau Monde avec son lot d'animaux exotiques tels que les tatous, les éléphants et les girafes.

Une fois le soleil un peu moins fort, nous sommes sortis à l'ombre des pins parasols pour nous promener dans le dédale du labyrinthe des jardins de la Villa à l'italienne, dont le tracé est resté sensiblement identique qu'au XVIème siècle. Nous y avons croisé les pauvres Niobides aux prises de Artémis et d'Apollon vengeurs, nous y avons découvert la gyspothèque avec son lot d'œuvres préparatoires des anciens pensionnaires sculpteurs, nous nous sommes rappelés les fables d'Esop au milieu des grotesques.

Enfin, nous nous sommes tous retrouvés à la cafeteria pour boire un verre bien mérité. Pour certains cette visite fut une découverte, pour d'autres des révisions avant les vacances scolaires, pour tous un joli moment passé ensemble.

Perrine MAZAUD



# Rencontre avec Nicolas Bauquet

Une nouvelle année culturelle à l'Institut français !

Directeur du Centre culturel Saint-Louis-de-France depuis l'été 2010, Nicolas Bauquet dresse un premier bilan de l'année écoulée et présente aux lecteurs de FORUM les activités proposées les mois à venir. Il annonce aussi le changement de nom du centre qui intègre ainsi le réseau mondial des Instituts français.

Quel regard jetez-vous sur l'année qui vient de s'écouler ?

A mon arrivée, l'idée était de repositionner clairement le centre sur ses deux grandes missions : celle de représenter la culture française auprès du Saint-Siège et des universités pontificales, et celle d'être le centre culturel français de Rome, et donc de faire vivre dans la capitale italienne une culture française dynamique et créative. Grâce au travail de mes prédécesseurs, j'ai hérité d'un très bel outil et il fallait lui redonner une vitesse de croisière en retrouvant une dynamique, un public très large, français mais aussi plus largement italien, avec ceux qui ont pour habitude de venir prendre des cours de langue mais qui ont également repris l'habitude de venir pour la médiathèque, les ateliers, le cinéma, l'ensemble des activités. Il y a eu l'année passée un véritable bouillonnement qui me semble satisfaisant.

Comment le public a-t-il réagi à la nouvelle médiathèque ainsi qu'aux diverses propositions du Centre culturel ?

Nous avons constaté une croissance très forte du nombre d'inscrits à la médiathèque mais celle-ci s'inscrit dans un foisonnement d'activités culturelles qui, je crois, a été apprécié par le public : ateliers, projections de cinéma, conférences sur des thèmes très divers, festival du film francophone, notre participation au festival *Rendez-vous du cinéma* organisé par l'Ambassade de France en Italie, de nombreux concerts dans tous les styles musicaux. Le cycle de 8 conférences à l'Université Pontificale Grégorienne, sur le dialogue entre phénoménologie et théologie, a emporté aussi beaucoup de succès, malgré une très grande exigence de ces conférences d'un point de vue intellectuel.

Plus précisément, quel est le rôle du centre culturel ?

Notre rôle n'est pas de mettre en valeur un patrimoine intellectuel ou culturel mais de mettre en avant



l'actualité de la pensée ou de la culture française, de montrer des philosophes, des universitaires, des théologiens ou des artistes qui créent ou publient aujourd'hui. Il s'agit de montrer tout le dynamisme de la pensée et de la création française à un public romain qui n'en a pas toujours une idée aussi claire.

Quelles nouveautés pouvez-vous annoncer pour cette rentrée ?

La grande nouveauté c'est le changement de nom du Centre culturel Saint-Louis-de-France qui devient « l'Institut français - Centre Saint-Louis ». En réalité il porte ce nom depuis janvier dernier dans le cadre d'une réforme qui a vu la naissance de l'Institut français qui est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères pour la promotion de la culture française à l'étranger. Le centre, avec cette nouvelle marque, s'inscrit désormais dans ce réseau mondial de 150 instituts français et continue, sous l'égide de l'Ambassade de France près le Saint-Siège, à mener ses missions essentielles. Le samedi 24 septembre, nous proposerons une journée portes-ouvertes pour présenter le programme de l'année.

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
CENTRE SAINT-LOUIS

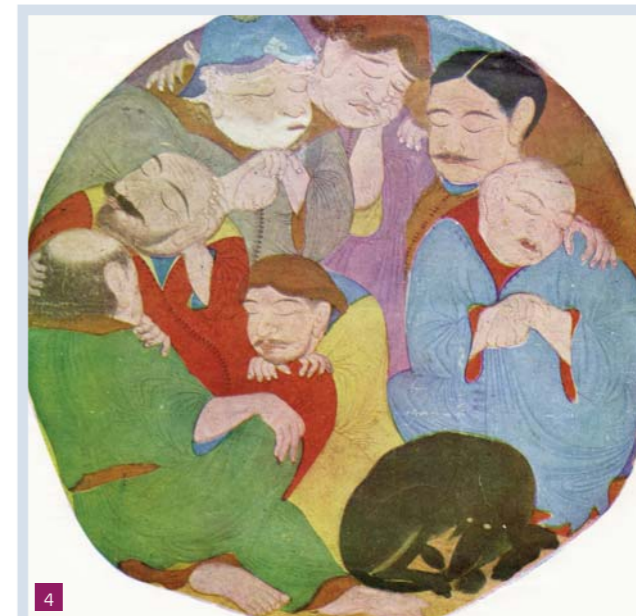
Quels rendez-vous pouvez-vous déjà annoncer dans cette programmation ?

Nous proposerons un nouveau cycle de 8 conférences à l'Université Grégorienne sur le thème de la parole : "Éclat de la parole, parole en éclat". Mais aussi, au printemps, un autre cycle de 6 conférences avec l'Université Pontificale du Latran sur l'herméneutique du Concile Vatican II, avec un dialogue entre historiens et théologiens. Outre l'aspect intellectuel, d'un point de vue artistique nous aurons une reprise, en octobre du *Religion film festival* de Trente et, en mai le festival des "Perles du baroque" avec de la musique sacrée dans les églises françaises de Rome. Nous proposerons alors une relecture de l'Oratorio de Charpentier. Plus tourné vers le public italien, il faut citer le festival de jazz en novembre, une nouvelle édition du *Francofilm* en mars, une nouvelle participation au festival de cinéma avec l'Ambassade de France en Italie. Au niveau de la Médiathèque, nous prévoyons beaucoup de rencontres avec des auteurs, comme Laurent Gaudé le 13 octobre.



Vous développerez aussi, ces mois prochains, une collaboration avec l'École française de Rome...

Oui, à partir de mi-novembre, nous proposerons une "Quinzaine de l'Orient méditerranéen" qui culminera avec un grand colloque organisé en effet avec l'École française de Rome sur les chrétiens d'Orient, les 1<sup>er</sup> et 2 décembre. On y proposera entre autres la projection d'un



documentaire sur les derniers Assyriens, de Robert Alaux, une rencontre avec l'écrivain français d'origine libanaise Alexandre Najjar, ou encore une très belle exposition intitulée "l'Orient des sept dormants" sur les religions en Méditerranée.

Nicolas Bauquet, merci ! En conclusion, que peut-on souhaiter, ces prochains mois, à l'Institut français ?

Un public enthousiaste et fidèle, heureux de ce qu'il trouve à l'Institut Français, et pour qui cet Institut a une vraie importance !

Propos recueillis par

Antoine-Marie IZOARD



- 1 - Nouno
- 2 - Bojan Z © ZIHA GAFIC 2
- 3 - Calligraphie ottomane des 7 Dormants © Manoël Pénicaud
- 4 - Expo 7 Dormants - Miniature des Alh al Kahf © Manoël Pénicaud
- 5 - Ben Ricour

# Français Langue Maternelle

## Programme de consolidation du Français Langue Maternelle

### Cours de français langue maternelle (FLAM) à Rome

L'Association FLAM Italie, avec le soutien des élus à l'Assemblée des Français de l'étranger, du Lycée Chateaubriand, du service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France et de l'AEFE propose des cours de français destinés aux enfants de 5 à 15 ans, de familles françaises ou issus d'un milieu francophone qui ne sont pas scolarisés dans les écoles françaises.

#### LES OBJECTIFS SONT :

- de transmettre aux enfants le plaisir de pratiquer le français en dehors du cercle familial
- de les aider à fixer et développer leurs compétences orales et écrites (passage d'examens DELF "Diplôme d'Études en Langue Française" délivrés par le Ministère de l'Éducation Nationale français)
- de leur permettre de s'approprier une culture française et francophone dans toute sa diversité de manière ludique et originale.

Les cours sont assurés par des enseignants diplômés, à raison de 3 heures hebdomadaires :

- Au Lycée Chateaubriand et à la bibliothèque de Frascati le samedi matin de 9h30 à 12h30
- À partir de septembre 2011, à l'Institut Français - Centre Saint-Louis le lundi et le vendredi de 16h30 à 18h00 et à l'Institut Saint Dominique (via Cassia) de 17h00 à 18h30 (jours à définir)

Frais d'inscription : 230 euros pour 90 heures de cours répartis sur 30 semaines.

Pour plus d'informations, merci de nous contacter à l'adresse suivante : [flamitalie@gmail.com](mailto:flamitalie@gmail.com)



# Une rentrée bleu blanc rouge

Qu'on l'attende avec impatience ou qu'on essaie de la repousser au maximum, moments d'euphorie ou moments de stress, personne ne peut y échapper : c'est la rentrée. Heureusement, pour ceux qui l'appréhendent le plus, ces jours-ci sont aussi pour vous, signe de rentrée, d'agitation et de découvertes culturelles.

France, pays de culture: Absolument OUI, mais si vous ne connaissez pas encore le rayonnement de la culture française hors de ses frontières, alors vous serez étonnés par la multitude des institutions culturelles françaises présentes à Rome et de l'éventail d'activités que peuvent vous proposer les défenseurs de la langue et de la culture française.

Amis francophones ou francophiles, amoureux de la langue française, laissez vos 5 sens vous porter au cœur d'une programmation culturelle riche en événements et en rendez-vous immanquables.

## FRANCE THÉÂTRE

Le Théâtre Français de Rome (TFR) collabore avec l'Institut Français - Centre Saint-Louis, rattaché à l'Ambassade de France près le Saint-Siège. Le TFR a été fondé en 1998 par le Professeur Jean-Dominique Durand, alors conseiller culturel de l'Ambassade de France près le Saint-Siège et directeur du centre culturel, ainsi que Frédéric Lachkar, acteur et metteur en scène, pour offrir au public italien une formation et une programmation théâtrale en langue française.

Jouer dans une autre langue est plus simple que dans sa propre langue, car la langue étrangère agit comme un premier masque, un premier personnage derrière lequel on peut se cacher.

Si l'on se trompe sur scène pendant que l'on récite, ce sera toujours la faute de la langue, jamais de l'acteur. La confiance croissante en soi-même invite l'élève à accepter le risque nécessaire pour progresser. Le processus Confiance-Risque-Progress s'active, portant l'élève à vivre la langue d'une autre manière.

Les Rendez-vous de la rentrée : inscriptions au cours pour les enfants (éveil théâtral, comédie musicale et atelier cinéma) et pour les adultes (la scène, le spectacle et la chanson française) projet GALLICA et spectacle théâtral et musical "SANS PAPIERS"



FRANCE THÉÂTRE PRESENTA  
**SANS-PAPIERS**  
SPETTACOLO MUSICALE ORIGINALE IN LINGUA FRANCESE  
[www.theatrefrancais.it](http://www.theatrefrancais.it) 06 6802632



#### « SANS PAPIERS » :

Dans un lieu abandonné de tous, à la périphérie d'une grande ville quelque part en France, quatre clandestins attendent. Ils ont fui leur pays dans l'espoir d'une vie meilleure. Pour atteindre cette promesse, ils ont cru bon confier leur destin à un homme sans scrupule, marchand de sommeil au passé trouble. De loyers abusifs en amendes arbitraires, le geôlier va peu à peu épuiser leurs économies et anéantir leurs espoirs avant de les abandonner à leur sort. Apparaissant comme leur unique bouée de sauvetage, les émigrés vont s'accrocher à lui. Mais qui est-il vraiment? Et si lui aussi était une victime? Les liens vont se tisser lentement et avec pudeur pour que la rédemption advienne et que l'humanité triomphe. La musique s'imposera alors comme le langage universel.

Prix : 20€, 15€ pour les membres de L'Union  
Plus d'infos : [www.theatrefrancais.it](http://www.theatrefrancais.it)



# Une rentrée bleu blanc rouge

>>

## INSTITUT FRANÇAIS - CENTRE SAINT-LOUIS

Le Centre Culturel Saint-Louis de France change de nom pour devenir Institut Français – Centre Saint-Louis. Outre les cours de français, les certifications d'examens et la programmation cinématographique, l'Institut vous propose une rentrée culturelle riche en événements pour petits et grands (voir l'interview du directeur Nicolas Bauquet page 10).

Le **samedi 24 septembre** l'Institut organise une **journée Portes Ouvertes**. Toute l'équipe vous attend pour présenter l'ensemble de ses activités, dont certaines se déroulent en collaboration avec le Théâtre Français de Rome, en voici quelques exemples :

### Samedi 1<sup>er</sup> octobre :

**Histoire de Babar de Poulenc & Pierre et le loup de Prokofiev.**

Alessandro Stella : piano

Frédéric Lachkar : voix récitante (en langue française)

Pendant l'été 1940, Francis Poulenc séjourna chez des cousins à Brive-la-Gaillarde. Pour s'amuser, les enfants de la maison déposèrent les *Aventures de Babar* de Jean de Brunhoff sur le pupitre de son piano, et lui demandèrent de le "jouer". Poulenc improvisa alors librement autour de l'histoire. Au cours des années suivantes, il repensa souvent à cet épisode et finalement écrivit *l'Histoire de Babar*, qui deviendra l'un des plus célèbres contes en musique pour enfants.

Le même destin a été réservé à *Pierre et le Loup*, œuvre commandée à Prokofiev par le Théâtre central pour enfants de Moscou en 1936 avec le but de rapprocher les plus jeunes à la musique. Le compositeur accepta avec enthousiasme en l'écrivant en seulement quatre jours!

### Jeudi 13 octobre 2011 :

**Rencontre avec Laurent Gaudé autour de son dernier recueil *Les oliviers du Négus* [Actes Sud 2011].**

Lecture de textes par le Théâtre Français de Rome.

Laurent Gaudé, né le 6 juillet 1972 à Paris, est un écrivain français lauréat du Prix Goncourt en 2004 pour son roman *Le Soleil des Scorta*.

Romancier, dramaturge et nouvelliste français, Laurent Gaudé est venu à l'écriture par le théâtre. Il a aussi participé à l'écriture du film *Océans* (réalisé par Jacques Perrin et Jacques Cluzaud en 2010).

Plus d'infos : [www.institutfrancais-csl.com](http://www.institutfrancais-csl.com)

## VILLA MÉDICIS

La villa Médicis représente l'académie française à Rome. Une résidence d'artistes est organisée tout au long de l'année.

Participant aux échanges culturels et artistiques, la Villa Médicis organise des expositions, des concerts, des colloques ou des séminaires sur des sujets relevant des arts, des lettres et de leur histoire. Conçue par le décret de 1971 comme un lieu idéal de rencontres franco-italiennes, la Villa Médicis joue ainsi un rôle décisif au sein de la vie culturelle romaine et européenne.

Pour la première fois dans son histoire, l'Académie de France à Rome – Villa Médicis organise une **résidence de danse africaine**, composée de danseurs, chorégraphes d'origine africaine qui se déroulera du **5 au 15 septembre 2011**. Ce projet, marque l'ouverture de l'Académie aux activités chorégraphiques qui trouveront leur place à l'intérieur d'une vaste programmation culturelle. **Huit artistes**, dont le travail reflète le dynamisme et la diversité des formes de la danse contemporaine du continent africain (**Afrique du Nord et Afrique Sub-saharienne**), ont été invités: Radhouane El Meddeb (Tunisie – France), Aly Kareme (Mali), Ahmed Khemis (Algérie – Tunisie), Saifeddine Manaï (Tunisie), Oumaima Manaï (Tunisie), Kettly Noël (Mali), Nelisiwe Xaba (Afrique du Sud), Junior Zafialison (Madagascar).

Au terme de la résidence, le **jeudi 15 septembre**, une performance *in-situ* présentera au public le résultat de ce travail commun, **dans les jardins de la Villa Médicis**.

Enfin, pour conclure, trois soirées consacrées à la danse contemporaine africaine seront organisées en partenariat avec le **Teatro Quirino** de Rome, le **19, 20 et 21 septembre 2011**. Les danseurs et chorégraphes africains présenteront sur scène leur solo, ce qui représentera pour la majorité d'entre eux leur première rencontre avec le public italien.

À l'occasion de FotoGrafia, festival international de photographie de Rome, et sur le même principe que celui choisi l'an passé avec Philippe Gronon, la Villa Médicis présente un choix d'œuvres d'Éric Poitevin, ancien pensionnaire.

Depuis une vingtaine d'années, Éric Poitevin, né en 1961, revisite à travers la photographie les différents genres de l'histoire de l'art : paysage, nature morte, portrait, nu. Il constitue ainsi des ensembles qu'il arrête et reprend à son gré. Qu'il s'agisse d'êtres humains, d'animaux ou de végétaux, l'artiste travaille selon une même démarche : dépouiller son sujet de tous ses artifices.

Dates : Vernissage le 22 septembre, ouverture au public le 23 septembre.

TFR en collaboration avec l'Institut français - Centre Saint-Louis et la Villa Médicis

# Inventer Rome

## VISITER, HORS DES SENTIERS BATTUS

Prendre un café dans l'atelier d'Ingres à la Villa Médicis, dormir dans un monastère médiéval de Toscane, ouvrir la salle de bal du film « Le Guépard » à Palerme, le temps d'un voyage en Sicile, arpenter les décors de la série « Rome » dans les studios de Cinecittà, ou les jardins de la Villa Borghèse en compagnie d'une architecte des jardins...

Des exemples de ce que les adhérents de « Inventer Rome » ont pu découvrir durant l'année qui vient de s'écouler.

Créée en 2006, par un groupe de Français de Rome, l'association s'est donné pour objectif de faire découvrir la ville et ses alentours, autour de centres d'intérêts divers : l'histoire, l'art, l'urbanisme, la vie culturelle, spirituelle, contemporaine... En compagnie de guides professionnels, mais aussi d'experts, avec le concours d'associations savantes et de passionnés qui ont à cœur de faire partager leurs découvertes.

Elle s'adresse à tous les francophones, résidents et touristes de passage, enfants, groupes déjà constitués, à travers des propositions originales et variées : visites, cycles de conférences, week-ends, activités pour les enfants, ouverture de lieux insolites ou fermés au public...

Chaque mois, le site internet [www.inventerrome.org](http://www.inventerrome.org) propose un programme d'activités, auquel on peut s'inscrire directement (en général 10€ chacune), après avoir acquitté une cotisation annuelle (15€ par personne, 20€ par famille) ou ponctuelle (2€) qui une fois par mois est offerte aux membres de *L'Union*.

Un programme que tous les adhérents sont invités à enrichir, grâce à leurs suggestions, leurs coups de cœur et leurs compétences.

La rentrée d'Inventer Rome se fera autour d'un concert, suivi d'un verre : un moment convivial où vous êtes cordialement invités, pour faire connaissance et échanger les informations !

Le programme du premier trimestre est en construction (tous les détails sur le site à partir du mois de septembre) :

### Plusieurs cycles de visites-conférences

- Les fresques romaines, avec Rachel George, guide officielle spécialiste de la peinture européenne
- Rome vue par les auteurs français, avec Élodie Bauzon, professeure d'histoire.

- Les académies étrangères à Rome, avec Corinne Nicolas, professeure d'histoire.
- Rome est un jeu d'enfants (pour les enfants de 8 à 12 ans), avec Gaëlle Morois, professeure de littérature française.

### Un week-end

- SPOLETE, en Ombrie : les églises de San Domenico et de San Ponziano, la cathédrale, le pont et le théâtre romains, une nuit au monastère San Pietro in Valle, avec Bernadette Barbariol, professeure d'histoire.

### Une visite exceptionnelle

- Castel Porziano, villégiature du Président de la République italienne.

## VISITE DE L'ATELIER QUI FUT CELUI DE JEAN-BAPTISTE INGRES, À LA VILLA MEDICIS

Un samedi matin du mois de juin, rendez-vous devant la Villa Médicis. La partie basse du portail de l'académie de France à Rome s'ouvre pour nous.

Car nous sommes les invités de Romain Bernini, artiste peintre, pensionnaire en résidence. Pour se rendre dans son atelier, qui fut celui de Jean-Baptiste Ingres, on traverse le hall d'entrée monumental, l'escalier de pierre en colimaçon, pour ressortir par la loggia, donnant sur les jardins... « Une des plus belles vues du monde ! », Romain reconnaît volontiers le privilège qu'il goûte chaque matin pour aller travailler en longeant la terrasse qui surplombe la ville. Encore des buis bien taillés, une petite cour où veille une statue, une façade ocre. En haut de l'escalier, il nous ouvre sa porte : un immense quadrilatère blanc, baigné de la lumière du nord, ouvrant à la fois sur les frondaisons de la villa Borghèse et sur les coupes de la ville. Le café est chaud, les « dolci » circulent, les questions aussi. Avec gentillesse, le peintre montre son travail, de grandes toiles adossées au mur, explique sa démarche, raconte les particularités de la vie quotidienne à la Villa Médicis, échange des adresses de magasins de couleurs à Rome... Ensuite, il nous emmènera, à travers les jardins, visiter les lieux fameux de la villa : le studiolo, l'atelier du bosco... Un moment romain exceptionnel.





# Intramuros n°13

## D'UNE RIVE À L'AUTRE...

### Combien de ponts à Rome ?

Aujourd'hui, vingt-quatre dont quinze Intramuros, mais il n'en a pas toujours été ainsi. Du temps des Romains, il y en avait beaucoup moins. Et de ceux-ci, il n'en reste que quatre.

Construire un pont aujourd'hui est un problème technique. Construire un pont dans l'antiquité était avant tout un acte religieux. Les fleuves étaient révéérés comme des Dieux et représentés comme tels (les statues du Dieu Nil et du Dieu Tibre peuvent encore se voir sur la Place du Capitole). Ainsi, avant de construire un pont, il fallait obtenir l'accord du dieu dont on allait perturber la tranquillité pour l'éternité. Traiter avec le dieu était la responsabilité du Pontifex Maximus, fonction attribuée dans les premiers temps au roi de Rome, puis durant la République, à un magistrat élu parmi les plus anciens – à l'exception de Jules César qui se fit élire à vingt-huit ans en achetant les électeurs –. Sous l'Empire, la fonction revint à l'empereur lui-même. Puis le titre fut repris par les Papes qui portent, depuis lors, le titre de Souverain Pontife.

Revenant aux ponts romains, nous n'en voyons que quatre aujourd'hui : le Pont Saint-Ange, le Pont Fabricius et le Pont Cestius qui relient l'Île Tibérine, et le pont Ratto, unique arche restante du Pont Emilius datant de 179 av. JC. Très mal placé sur une anse du Tibre, il était frappé par les crues du Tibre, qui régulièrement en démolissaient une partie. Après la crue dramatique de 1598, il fut décidé de reconstruire la partie manquante en bois, puis au 19ème siècle, en fer, après quoi, une des deux arches originales fut détruite pour faire place au Ponte Palatino construit en 1886.

Ainsi, durant tout le Moyen-âge, la Renaissance et jusqu'en 1870, il n'y aurait eu que trois ponts pour traverser le Tibre si, en 1465, le Pape Sixte IV n'avait ordonné de construire un pont au bout de la Via Giulia, en utilisant les fondations restantes d'un pont romain. On peut imaginer la gratitude de la population qui pouvait ainsi désormais se rendre rapidement au Trastevere sans avoir à faire un grand détour ou sans avoir à utiliser les bacs à fil ou les passeurs qui permettaient de faire traverser passants et animaux.

Une telle situation devint insoutenable et même dangereuse lorsqu'en 1870, Rome devint la capitale d'Italie et que la population augmenta considérablement. De plus, avec la création du quartier de Prati, la ville sortait des Murailles Auréliennes.

En 25 ans, 6 ponts vont être construits. L'analyse du nom qui leur est donné est le miroir de l'esprit de l'époque.

1888 : le Pont Garibaldi va permettre de poursuivre le Viale Trastevere ;

1891 : le Pont Regina Margherita assure le passage vers les Prati ;

1895 : le Pont Umberto I° donne accès au nouveau Palais de Justice ;

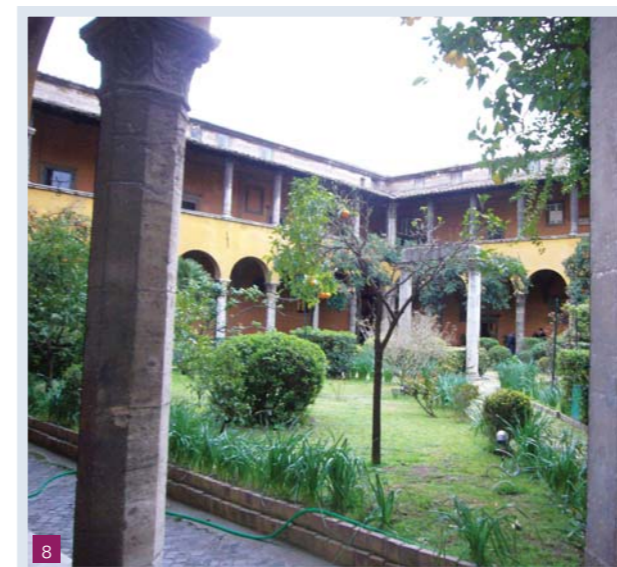
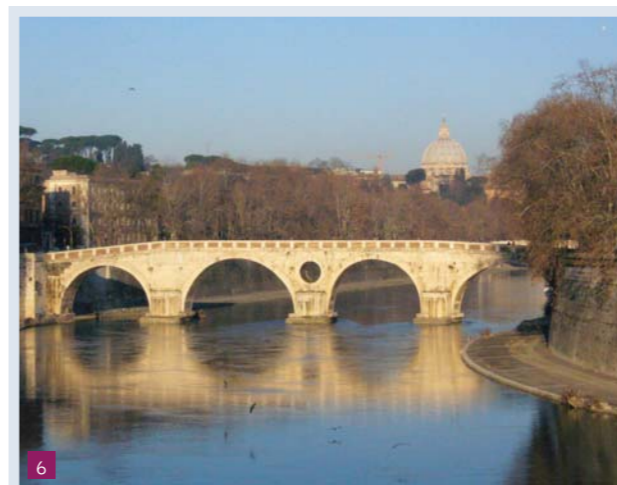
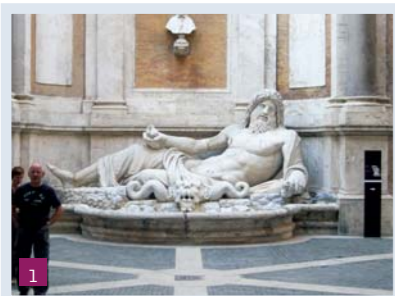
1898 : le pont Cavour remplace une passerelle temporaire ;

1906 : le Pont Mazzini permet d'ouvrir vers le Gianicolo ;

1911 : le Pont Victor-Emmanuel II poursuit le Corso Vittorio Emanuele et marque le cinquantenaire de l'unité italienne.

Par la suite, furent inaugurés deux autres Ponts. A vous de les découvrir et de trouver les raisons de leur construction. Il va vous falloir attendre deux mois pour voir la réponse, dans le prochain numéro de Forum...

Un FLÂNEUR



## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 12

### UNE VILLE... NON DES VILLAGES

L'accueil des pèlerins se faisait quasiment sur la rive gauche du Tibre et les hospices nationaux s'échelonnaient le long de la rue qui menait de la place du Peuple au pont Saint-Ange. Seule une communauté s'était installée sur la rive droite et au Trastevere. C'était les Génois. Normal, me direz-vous, pour une communauté de marins de s'installer au plus près du port de Rome, le port de Ripa Grande.

Dès 1481, la Confraternité de Saint-Jean-des-Génois va construire un ensemble grandiose comprenant église, hospice, hôpital et un superbe cloître dont je ne puis que vous conseiller d'aller le voir. Ah ! les belles colonnes octogonales !...

Un FLÂNEUR

- 1 - Statue d'un Dieu fleuve dans la cour des Musées du Capitole
- 2 - Gravure imaginant la Rome antique
- 3 - Gravure du 17<sup>ème</sup> montrant les seuls quatre ponts existants à l'époque
- 4 - Le bac à fil existant près du port de Ripetta
- 5 - Le pont Saint-Ange en période de crue
- 6 - Le Ponte Sisto, premier pont "non-romain" construit sur le Tibre
- 7 - Le Pont Victor-Emmanuel qui clôture en beauté le Corso du même nom
- 8 - Le cloître de Saint-Jean-des-Génois au Trastevere

# Les dieux du stade

Après la pause estivale c'est un peu pour tout le monde, petits et grands, une nouvelle année qui commence.

Les vacances, à l'autre bout du monde où à côté de la maison, ont changé le rythme de l'année, et certainement pour une grande majorité d'entre nous, c'est sur une plage à se faire dorer au soleil et à se divertir de quelques passe-temps.

Aujourd'hui, au bord de la mer, ce sont les jeux de raquettes qui sont très pratiqués, mais il n'y a pas si longtemps, c'était le tambourin qui faisait la joie de grands et petits, un sport antique dont les origines se perdent dans la nuit des temps.

En 1903, le tambourin est reconnu discipline olympique et les résultats obtenus aux jeux d'Amsterdam de 1928 lui ont profité indirectement.

La délégation sportive italienne est rentrée de Hollande avec 7 médailles d'or, 5 d'argent et 7 de bronze, une moisson bien inférieure aux attentes des autorités sportives et de Mussolini en particulier.

Ce fut ainsi que le Duce a limogé Lando Ferretti le président du CONI (Comité National Olympique Italien) et l'a remplacé par le Commissaire Augusto Turati secrétaire du Parti National Fasciste.

Augusto Turati a commencé sa nouvelle charge par dresser la liste des sports pratiqués dans les Fédérations et enregistrés au CONI qui devaient « contribuer à l'amélioration éthique et morale de la race ». Parmi ces fédérations figurait la FITP, Fédération Italienne de jeu de balle au Tambourin qui, depuis le 1er janvier 1929, faisait partie de l'OND (Opera Nazionale Dopolavoro), un choix qui permet à cette discipline de devenir un sport à part entière.

Et c'est comme cela qu'est apparu au Foro Italico au bord du stade Nicola Pietrangelli le « Joueur de Tambourin ». Cette statue m'est chère car, en 1984, elle m'a permis de remporter mon 1er concours photo baptisé « Contrastes Romains », concours organisé par le « Bulletin de l'Union des Français de Rome »!

C'est pour cela qu'entre ces colosses de marbre et moi est née une vraie histoire d'amour.



Texte et photographies **Nathalie BIET**

[www.nathaliebiet.it](http://www.nathaliebiet.it)



# L'Italie en diagonale

Par Antoine-Marie Izoard

6 | giugno

Le 'Calcioscommesse', un vaste système de paris sur des matchs truqués, est dévoilé par le parquet de Crémone.

13 | giugno

2 semaines après la défaite de la majorité de centre droit aux élections municipales, Silvio Berlusconi essuie un nouveau revers. Le président du Conseil italien reconnaît sa défaite "sur tous les thèmes" soulevés par les 4 référendums portant sur l'abolition de son immunité pénale, l'interdiction du retour au nucléaire et la privatisation de l'eau.

23 | giugno

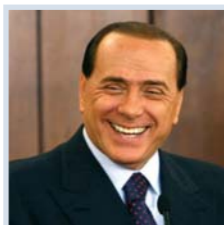
A 70 ans, 'Robin des bois' est arrêté à Venise. Auteur d'un ouvrage intitulé *Voler aux riches n'est pas un péché*, Vincenzo Pipino est arrêté alors qu'il tente de remettre à un complice des fausses cartes de crédit.

27 | giugno

4 manifestants 'No TAV' (non aux trains à grande vitesse) s'opposant au percement d'un tunnel de la future ligne Lyon-Turin et 25 policiers sont blessés lors d'échauffourées dans le val de Susse.

30 | giugno

Le gouvernement adopte une nouvelle sévère cure d'austérité afin de parvenir à un quasi équilibre budgétaire en 2014 et de rassurer les marchés.



# La France en diagonale

Par Anne-Sophie Bourgeois

3 | juin

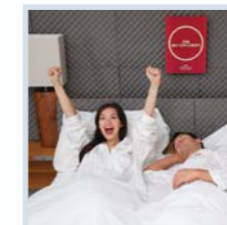
La moyenne des températures saisonnières est en hausse de 2,6 % par rapport à la période 1971-2000. La France connaît son printemps le plus chaud depuis le début du 21<sup>ème</sup> siècle et le plus sec depuis 50 ans, devant les années 1976 et 1997.

20 | juin

Suivant l'exemple de New-York, la mairie de la Ciotat (Bouches-du-Rhône) a décidé de créer la première plage non fumeur.

24 | juin

Faute de piscine disponible à Castillon-la-Bataille (Gironde) et en raison de coûts trop élevés pour aller s'entraîner ailleurs, les professeurs d'éducation physique valident l'épreuve de natation du bac en faisant nager les élèves sur la terre ferme.



24 | juin

Pour la rentrée des classes 2011, l'enseignement de la Marseillaise sera obligatoire en CM1.

25 | juin

La chaîne hôtelière Crowne Plaza va ouvrir à Paris la première chambre « anti-ronflements » au monde qui sera équipée des toutes dernières technologies de pointe.

28 | juin

Election de Christine Lagarde à la tête du FMI en remplacement de Dominique Strauss-Kahn.

29 | juin

Libération des 2 journalistes de France 3, Hervé Ghesquière et Stéphane Taponier, otages en Afghanistan pendant 18 mois.

29 | juin

Nomination de François Baroin comme Ministre de l'Economie, des Finances et de l'Industrie en remplacement de Christine Lagarde.

# L'Italie, la France et les Cosaques d'Abyssinie

Quand l'un des personnages de son roman *La huitième vibration* se demande pourquoi il est en Erythrée, Carlo Lucarelli lui fait répondre "Prestige national. La Suisse mise à part, nous étions la seule nation civilisée à ne pas avoir de colonies outremer. Mission morale, nous devons apprendre à ces sauvages à porter des chaussures". Cela se passe vers 1885, alors que l'Italie a fait son entrée sur la scène africaine en occupant le port de Massawa, dont elle a chassé la garnison égyptienne. Le roi Umberto, conforté par les décisions de partition de l'Afrique du Congrès de Berlin, projette d'étendre l'influence coloniale italienne sur toute l'Abyssinie.

Depuis la percée du canal de Suez, la corne de l'Afrique a pris une importance stratégique considérable et les grandes nations luttent de vitesse pour s'assurer des points d'appui au débouché de la Mer Rouge. Les anglais occupent Aden, la côte maritime du Soudan ainsi que le nord de la Somalie. La France s'est implantée à Djibouti et à Obock dans le golfe de Tadjourah. L'Italie crée les bases de son rêve colonial éthiopien en consolidant sa présence militaire en Erythrée et en Somalie.

Le personnage de Lucarelli n'avait pas tout à fait raison lorsqu'il évoquait la situation coloniale de la Suisse et de l'Italie. Il y avait en effet un autre grand pays européen resté à l'écart de la colonisation africaine, la Russie. Ce pays, partie prenante du Congrès de Berlin, n'avait pas eu d'exigences en Afrique car il avait, en échange, négocié une liberté d'action en Asie centrale et sur les marges de l'empire ottoman. Pour autant, la Russie était restée très consciente de l'importance de l'enjeu africain mais bridée par les accords internationaux, elle n'y disposait pas de porte d'entrée. Il lui restait cependant une option, celle d'agir sous un autre couvert, quitte à en désavouer les conséquences si celles-ci tournaient mal. C'est ce que certaines forces politiques russes s'attachèrent à promouvoir en imaginant une colonisation ecclésiastique de l'Abyssinie. Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, des jésuites, agissant pour le Portugal, avaient, sans succès, tenté de rattacher l'église copte éthiopienne à la papauté. Les russes imaginaient mieux réussir en faisant valoir de plus grandes proximités entre l'église copte et le Saint Synode orthodoxe. L'idée avait été lancée en 1861 par un moine orthodoxe, Porphyre Oupensky, qui en avait négocié le

principe avec le négus éthiopien de l'époque. La Russie, enlisée dans la guerre de Crimée, n'avait cependant pas pu donner de suite à ce projet.

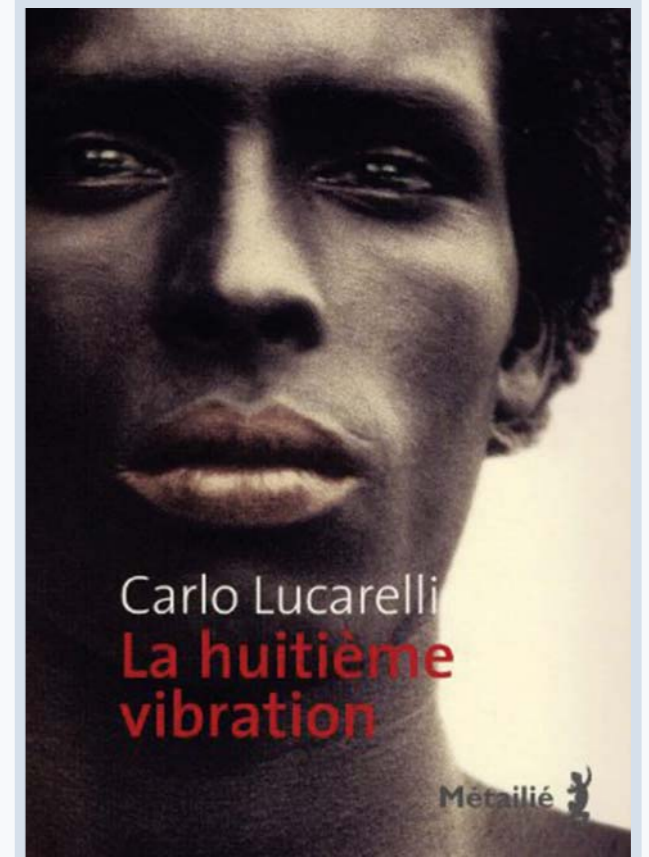


En 1885, l'Ataman Nicolai Atchimoff, un cosaque réputé pour ses exploits dans les guerres de conquête du Caucase, se rendit auprès de Johannes, alors roi d'Ethiopie. Sa mission était commanditée par le métropolitain du Saint Synode mais elle avait, en même temps, reçu un soutien occulte du gouvernement tsariste. Johannes, conscient de la nécessité d'avoir des alliés européens et inquiet des menaces italiennes, se montra disposé à établir des liens entre les deux églises. Il autorisait en outre la création par les Russes d'une colonie, la *Nouvelle Moscou*. Il chargeait également Atchimoff de l'achat d'armes pour l'armée éthiopienne. Atchimoff, de retour en Russie, fut bien accueilli et, avec de nombreux soutiens de l'entourage impérial, il entreprit d'organiser une expédition qui se proposait d'installer en terre abyssine quelque 200 colons cosaques, hommes, femmes et enfants. Cette préparation fut lente car elle se heurta à quelques oppositions, notamment du ministre Giers qui défendait une politique germanique opposée aux intérêts de la France. Ce n'est qu'en décembre 1888 que l'expédition put quitter Odessa mais son projet resta empreint de clandestinité. Pour arriver en Ethiopie, il fallait débarquer l'expédition sur un port de la Mer Rouge, puis séjourner sur cette base de départ jusqu'à ce qu'une caravane puisse être organisée pour le voyage vers

l'Ethiopie. Or les côtes d'où partaient les itinéraires les plus directs étaient sous le contrôle de l'Italie et de la France.

L'Italie qui tentait, avec beaucoup de difficultés, d'occuper militairement l'Ethiopie, était la première concernée et elle était définitivement opposée à l'entreprise de colonisation russe. Dès son entrée en Mer Rouge, le bateau qui transportait l'expédition russe fut pris en chasse par un bâtiment de la marine militaire italienne dont la mission était d'empêcher un débarquement. L'alternative, pour les russes, était de débarquer en un point de la côte non occupé par l'Italie ou par la France. Atchimoff avait cru pouvoir trouver un tel endroit à Sagallo, un fortin sur la côte nord du golfe de Tadjourah, abandonné par les Egyptiens et, depuis, resté désert. Echappant à la vigilance des Italiens, le bateau transportant l'expédition parvint à Sagallo en janvier 1889 et les colons cosaques y furent débarqués. Les Italiens, considérant que l'endroit appartenait à une zone attribuée à la France, se hâtèrent d'en informer le gouverneur français de Djibouti. L'échec de la colonisation russe était dans l'intérêt de l'Italie et il fallait agir vite car on se préparait à une conquête militaire - qui tourna cependant court après le désastre militaire d'Adoua. La France qui négociait la construction du chemin de fer Djibouti Addis-Abeba, n'avait pas les mêmes intérêts. La presse italienne accusait la France de soutenir la Russie pour bloquer les ambitions de l'Italie en Afrique orientale.

Dès leur débarquement, les cosaques firent partir une avant garde qui devait aller chercher en Ethiopie les animaux de bât pour le transport de l'expédition. Le séjour à Sagallo ne devait durer que le temps du voyage aller retour de l'avant-garde. C'est à partir de là que les histoires divergent. Selon les rapports officiels français, le premier ministre, informé par le gouverneur de Djibouti, éleva une protestation auprès du gouvernement du Tsar, arguant d'une violation des droits territoriaux de la France et aussi de quelques pillages commis par des raiders cosaques aux dépens des tribus Danakil. Le Tsar fit répondre que la Russie était étrangère à cette expédition qui ne procédait que d'une initiative religieuse. Le gouverneur de Djibouti est en conséquence instruit de faire respecter les droits de la France. Quelques jours plus tard, un bâtiment de guerre s'ancre devant Sagallo et enjoint aux cosaques d'amener le drapeau russe, qui dominait le fortin, et de se rendre. Un coup de semonce est tiré. Le drapeau russe est abaissé puis hissé à nouveau. Le délai de l'ultimatum étant passé, le bâtiment français entreprend de canonner le fortin, le détruisant, tuant sept personnes, dont trois femmes et deux enfants, en blessant d'autres. Les cosaques se rendent et ils sont transportés sur le navire français qui les dépose à Suez. De là, le consulat russe les fait rapatrier à Odessa.



Les cosaques ont une autre histoire. Ils ne sont à Sagallo que de façon provisoire. Il ne s'agit pas d'une occupation coloniale. Les documents français rapportent, au contraire, que l'Ataman Atchimoff a l'intention de s'y établir et qu'il a renommé Sagallo *Nouvelle Moscou*. Il aurait également fait savoir qu'il est là au nom du Tsar. Les cosaques n'ont pourtant aucune raison de s'installer sur cette côte déserte, sans eau et sans terres agricoles. Le prétexte d'une occupation souveraine illégale est cependant bien venu pour justifier l'évacuation par les armes. Il en est de même du vol de quelques chèvres, dont les cosaques indemnisent pourtant le prix en réponse aux plaintes du Sultan de Tadjourah, et qui vient à propos pour rappeler leur séculaire réputation de pillards. Suite à des entretiens avec des responsables français, les personnalités russes qui soutenaient le projet de colonisation cosaque, avaient affirmé avoir reçu l'autorisation d'un transit pacifique de l'expédition jusqu'en Ethiopie. Les cosaques de Sagallo, qui, au moment de l'incident, croient à l'amitié de la France et à l'accord qu'on leur a rapporté, interprètent le coup de semonce comme une salutation des Français, ils y répondent, disent-ils, en baissant et hissant leur pavillon. Ce pavillon n'est d'ailleurs pas un pavillon national, comme le prétendent les Français, mais un pavillon religieux, portant la croix de Saint André. La canonnade

>>

# L'Italie, la France et les Cosaques d'Abyssinie



plonge les cosaques dans le désarroi. Les morts et les blessés ne leur laissent pas d'autre choix que celui de la reddition. On leur garantit qu'ils récupéreront leur matériel, une fois parvenus à Suez mais ils découvriront plus tard que le plus grande partie a été détournée. L'avant-garde, envoyée en Ethiopie, est informée de ces événements et revient sans la caravane. Les rapports des autorités françaises affirment que le gouvernement aurait alors autorisé le transit vers l'Ethiopie. Mais il n'y a, alors, plus d'expédition cosaque.

En Russie, l'affaire ne fait pas grand bruit. Atchimoff est emprisonné quelque temps sous l'accusation de dilapidation de financements publics – ce qui, au passage, est une reconnaissance implicite de l'accord donné à l'expédition par le gouvernement du Tsar –, puis il repart en Ethiopie, sans pouvoir relancer son projet. Le père Païsi est, par contre, promu dans la hiérarchie religieuse. On ne reparle plus, en Russie, d'aventure coloniale africaine. L'affaire a par contre des répercussions en France et en Italie. Le gouvernement Crispi remercie la France de son intervention. En France, l'opposition conservatrice se déchaîne contre le gouvernement pour stigmatiser l'attitude de la France vis-à-vis d'une population inoffensive, elle dénonce une trahison de l'amitié avec la Russie, celle-ci d'autant plus essentielle qu'existe la menace de la Triple Alliance. La Ligue des Patriotes, formation politique conservatrice et nationaliste, s'empare notamment de cette affaire pour déclencher des émeutes, ce qui conduira à sa dissolution. Le Vicomte de Constantin publie un livre pamphlétaire en défense de l'Ataman Atchimoff, stigmatisant la conduite peu honorable de la marine française.

Puis tout sombre dans l'oubli. Les cosaques d'Abyssinie n'ont été qu'un court moment dans l'histoire de l'Afrique coloniale. Ils ont témoigné, à leur façon, d'un rêve russe qui fut aussi celui qui, pendant des siècles, fit divaguer les pays d'occident sur les richesses du pays du Roi Jean, le mythique héritier du roi Salomon. Lorsque j'ai visité Djibouti pour la première fois, je me suis arrêté à Sagallo. L'endroit était désert et le fortin n'était plus qu'un amas de terres. Mais j'ai eu une pensée pour ces cosaques qui, en terre africaine, avaient voulu continuer la tradition séculaire de leurs pères, dont faisaient aussi partie mes ancêtres paternels. Ce sont eux, en effet, qui occupèrent toutes les marges de la Russie et en firent le pays des cosaques libres.

Grigori LAZAREV

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

À

# L'UNION

FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-m@il \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

*CONJOINT*

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 675/96 et modifications successives

Rome, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

## Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

|                   |        |
|-------------------|--------|
| TARIFS Individuel | / 25 € |
| Couple            | / 40 € |
| Jeune (-25ans)    | / 13 € |

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

**L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM**  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

# Les murs de Rome

## UNE PROMENADE

Vous connaissez certainement Carcassonne, peut être Avila, en Castille, mais connaissez vous Rome ? Je veux parler des murs de Rome. Ces murs "Auréliens" qui entourent encore la ville d'une enceinte unique au monde par son ancienneté et son ampleur.

Un de mes amis, Roberto Ivaldi, a écrit un très beau livre superbement illustré, intitulé "Le mura di Roma"<sup>(1)</sup>. Il a récemment présenté cet ouvrage au cours d'une conférence au Rotary Club Roma Appia Antica, dont nous sommes tous les deux membres. Ce qui suit est la traduction d'un texte de Roberto Ivaldi publié dans "Il Foglietto", petit journal du club précité sur le thème de sa conférence.

Sur leur parcours, presque intact depuis 275 avant J.C., de 19 km (aujourd'hui il en reste 16), ils se profilent, imposants, quand on vient de la *Via Appia Antica*, sur fond de villas et de jardins miraculeusement intacts. A l'origine, ils composaient un cercle de 398 tours massives (il en reste aujourd'hui environ 250), reliées entre elles par un réseau serré de courtines d'environ 30 m. Un calcul exact en a été fait par un moine bénédictin au VIème – VIIème siècle, dans un précieux parchemin retrouvé dans l'Abbaye de Saint Gall (*Einsiedeln*) et connu sous le nom de *Codex Einsiedelnsis*. La description en est minutieuse : 398 tours, 15 portes, 5 *posterule*, 7099 *propugnacula* (merlons), 121 *necessaria* (latrines), 2047 *forinsecus majores* (grandes fenêtres), 2133 *forinsecus minores* (petites fenêtres). La superficie protégée par les murs était de 1.400 hectares, pour beaucoup de simples jardins, vignes et prés. Les murs auréliens étaient à l'origine hauts de 6,5 m, profonds (sous le niveau du sol) de 2 m et d'une épaisseur de 3,50 m. Les travaux furent achevés en 4 années et on pense donc qu'il dut y avoir des dizaines de chantiers ouverts en même temps. Les briques utilisées sont presque partout du matériel récupéré sur des édifices romains en ruine.

En 422 après J.C. l'empereur Honorius, manquant d'hommes, fit modifier l'entière enceinte pour la rendre plus facilement défendable. Les portes principales



(*Portuense, Ostiense, Appia, Flaminia*) originellement à deux portées, furent réduites à une seule. L'ensemble de l'enceinte fut relevé de 6,5 m à 13 m. Toutes les fenêtres furent murées et transformées en meurtrières. De nombreuses poternes secondaires furent également murées. Un mur de défense fut ajouté le long du Tibre. La ville subit plus de cent sièges, mais seulement quelques-uns se sont achevés par un assaut victorieux. En général, l'armée d'invasion entrait par l'une des portes, providentiellement ouverte par les ennemis intérieurs du parti défenseur : les filo-vandales, les filo-goths, les filo-impériaux, les filo-tuscolani, les filo-angevins, les filo-espagnols, le parti favorable au pape, etc. Le fameux dicton romain prévalait : « *Con Franza o Spagna, purchè se magna* »<sup>(2)</sup>.

Dans l'enceinte fortifiée, les ingénieurs d'Aurélien inclurent aussi quelques monuments préexistants : la Pyramide de *Caius Cestius*<sup>(3)</sup>, nombre de tombes et de citernes, l'amphithéâtre *Castrense*, (de *Castrum*, le palais édifié sur ordre de l'empereur Commode à la fin du IIème siècle), Le *castro pretorio* (la caserne des Prétoriens de Tibère, en 22 après J. C.), le passage surélevé de l'acqueduc *Claudio* (Porta Maggiore) avec la tombe du boulanger impérial *Virgilio Eurisace*, le passage surélevé de l'acqueduc de *l'acqua marcia, tepula e giulia* (porta *Tiburtina*), quelques *insulae* (immeubles), le *muro torto*<sup>(4)</sup>.

Bien sur, cette enceinte fut le théâtre de quelques événements historiques importants : les Vandales de Genseric entrèrent par la porte *Ostiense* en 455, par la

porte *Asinara* passèrent les Goths de Totila en 546 et les Normands de Robert Guiscard, en 1084, lesquels avaient déjà franchi la porte *Flaminia*, grâce au classique truc de la porte laissée ouverte. En 1354 le cadavre de Cola di Rienzo fut accroché aux merlons de la porte *Tiburtina*, en 836 l'empereur Arnolphe de Carinthie, qui libéra ensuite le pape Formose<sup>(5)</sup>, enfonça la porte Nomentana, en 410 les goths d'Alaric entrèrent par la porte *Salara* et ce fut le premier sac de Rome depuis celui de la Rome républicaine par les gaulois de Brennus, en 390 avant J.C.

L'enceinte fortifiée originelle des murs auréliens a été complétée par trois autres systèmes défensifs construits postérieurement. Les murs Léonins, édifiés sur ordre du pape Léon IV après la razzia des sarrasins de 846, au cours de laquelle les barbaresques remontèrent le Tibre et saccagèrent les basiliques Vaticane et Saint Paul, toutes deux situées hors les murs, et les vidèrent de tout ce qu'ils purent emporter. Les murs du Vatican, édifiés par la volonté des papes Paul III et Pie IV en 1556, devant le péril représenté par le pirate barbaresque Kairied-Din (le Barberousse), sur projet de Francesco Luparelli et dont un bastion a été réalisé par Michel-Ange. Ces murs furent aussi édifiés à la suite du terrible sac de Rome perpétré par les troupes impériales en 1527. Rappelons que cette offensive était conduite par le Connétable de Bourbon avec les terribles *tercios* espagnols, des capitaines d'aventure comme Pier Luigi Farnese, Luigi Gonzaga, ou Ascanio Colonna, avec leurs régiments italiens, et un corps de Lansquenets, mercenaires allemands extrêmement aguerris. Les murs *Gianicolensi*, réalisés par Marcantonio de Rossi à partir de 1641 par volonté des papes Urbain VIII et Innocent X, sous la pression des incursions turques (soutenus par Louis XIV). Enfin, il convient de mentionner, comme bastion de tout temps, renforcé par les murs, le château Saint Ange, originellement mausolée d'Hadrien. Le premier à penser l'utiliser à fins militaires fut Totila au cours de la guerre gréco-gothique du IVème siècle, alors qu'il défendait la ville contre les troupes du général Belisaire.

Il est conseillé de visiter cette enceinte, à pied, du côté extérieur, presque partout accessible (il y faut plus ou moins une journée). Bonne promenade.

Roberto IVALDI (traduction de Francis BOUSSIER)



- (1) *Le mura di roma*, Roberto Ivaldi, Newton Compton, Roma 2009
- (2) « *Avec la France ou l'Espagne, pourvu que l'on mange* »
- (3) *Porta San Paolo* (n.d.t.)
- (4) *Entre porta Flaminia e porta Pinciana*. (n.d.t.)
- (5) Voir *Forum* n° 468 mars-avril 2011

# Petites annonces

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE** - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED** - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT. Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome - 06 355281- 335 7662164 - [scalandrew@fastwebnet.it](mailto:scalandrew@fastwebnet.it)

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN** (Maladie de Dupuytren,...) - Docteur Jean Verola A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

**DERMATOLOGIE** - Docteur Alain Duval, diplômé des Universités de Bordeaux, Paris et Tulane (Nouvelle Orléans). Maladies de la peau et du cuir chevelu, M.S.T. Chirurgie Dermatologique. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 00153 Rome. 06 5780738 - 06 57288349 - 333 4709301 - [alain.duval@libero.it](mailto:alain.duval@libero.it)

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE** - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - [www.doctornaumann.info](http://www.doctornaumann.info) Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

**OPHTALMOLOGISTE** - Docteur Bruno Lumbruso, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE** - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : [www.thiendocor.com](http://www.thiendocor.com) Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE** - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR** - Dr Piersevero ROSSI - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes. Consultations : ROME VEIN INSTITUTE Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana). Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - [www.asval.it](http://www.asval.it)

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE** - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome. 06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE** - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome, tel : 06 5780738 / 0657288349. Via Alessio BaldoVinetti, 13 - 00142 Rome tel : 349 5049960 - [Corinne.Perisse@teletu.it](mailto:Corinne.Perisse@teletu.it)

**OTO-RHINO-LARYNGOLOGISTE** - Docteur Berend Glazenburg, Université de Leiden (Pays Bas), O.R.L. pour adultes et enfants. Aventino Medical Group, Via San Alberto Magno, 5 - 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 06 57288349

### CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE GRIMALDI DE MEDECINE POUR LA FEMME** Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse. Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri,24 - 06 8559577 - 06 8551166.

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE** Directeur : Professeur Giovanni Boemi. Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie. Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

### CABINETS DENTAIRES

Docteur T. Bianchi, diplômé de Stomatologie et Chirurgie Maxillo Faciale. Paris VI Pierre et Marie Curie. Docteur L. Bianchi, Chirurgien Dentiste Spécialiste en Orthodontie. Via Panama,87 (Parioli)- 00198 Rome - 06 85353252 - 06 8548720.

Docteur Fabrizio Scardino, Université La Sapienza et C.H.U. Saint Antoine Paris. Prothèse fixe Metal Free, Implantologie, Chirurgie des dents de sagesse, Orthodontie Traditionnelle et Invisalign (Cabinet certifié). Viale Eritrea, 120 (Nomentana-Trieste) : 06-86322888. Urgences 347-4755881 - [fabrizio.scardino@hotmail.it](mailto:fabrizio.scardino@hotmail.it)

### FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. [fdc.rom@gmail.com](mailto:fdc.rom@gmail.com)

### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

**ÉTIOPATHIE** - Dominique Bouchaud. Collège de Genève. Docteur en Pharmacie . Manipulations vertébrales, viscérales, crâniennes et des nerfs périphériques. Méthode GESRET (asthme, allergie, eczéma, psoriasis). Via P.L. Sagramoso,52 - 06 36306881 - 335 5406232.

**ÉTIOPATHIE** - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne. Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

**RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE** Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

**PSYCHOLOGUE** - Gaelle Tomassini - Conseil et soutien psychologique adultes et adolescents. Via Arenula 16, 00186 Roma - Tél: 06 68308392 / 328 574 59 54.

**INFIRMIÈRE D.E.**, Lauriane Verola Ecole d'infirmières de Paris, soins infirmiers au cabinet et à domicile à partir de Septembre 2011. Aventino Medical Group, Via San Alberto Magno 5 - 06 5780738 - 333 6626551

## DIVERS

**MEDIAVINCE** : L'essentiel au premier plan **CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. [v.houde@mediavince.com](mailto:v.houde@mediavince.com) - [www.mediavince.com](http://www.mediavince.com)

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS/CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail : [gremese@gremese.com](mailto:gremese@gremese.com) ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement 3 ou 6 numéros de Forum. Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)



# Setteporte Banqueting

Sapori . Innovazione . Eleganza

[www.setteportebanqueting.it](http://www.setteportebanqueting.it)  
[setteporte@gmail.com](mailto:setteporte@gmail.com)



Tel : 06 45 47 33 59 - Fax : 06 45 47 35 93



Vous souhaitez pour vos enfants  
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION  
COMPLETE

Qui visent le développement harmonieux de toute  
leur personne, dans ses dimensions physiques,  
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

[www.institutsaintdominique.it](http://www.institutsaintdominique.it)

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

## LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ÈME</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES : LV1 / anglais - LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS : *français* / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
*italien* / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ÈME</sup> et CAFÉTÉRIA jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ÈME</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ÈME</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD  
06 4416041

[www.lycee-chateaubriand.eu](http://www.lycee-chateaubriand.eu)

**La Petite Ecole** de la Trinité des monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

**La Petite Ecole** est rattachée à l'ensemble des écoles françaises à l'étranger reconnues par le Ministère des Affaires Etrangères et prépare à la rentrée en cours préparatoire (1<sup>ère</sup> année). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ans 1/2, 3 ans, 4 ans, 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées.

#### Horaires:

Les classes ont lieu chaque matin du lundi au vendredi jusqu'à 12h30, ensuite les enfants de 4 et 5 ans peuvent déjeuner à la cantine avant de suivre les activités facultatives telles que la gymnastique et l'animation "théâtre" jusqu'à 15h30.

#### le Secretariat

est ouvert tous les jours de 8h30 à 12h30 sur R.V.

#### Associazione Ricreativa culturale francofona Trinità dei Monti

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 000187 Rome  
Tel./Fax: 06 67 81 519

[info@lapetiteecole.it](mailto:info@lapetiteecole.it)

<http://www.lapetiteecole.it/>



## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL